

Porównanie tłumaczeń Jana 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi Jemu: Panie, ani czerpaka masz a — studnia jest głęboka; skąd więc masz — wodę — żywą?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu kobieta Panie nie czerpaka masz a studnia jest głęboka skąd więc masz wodę która jest żywa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wtedy) kobieta powiedziała: Panie, nie masz nawet czerpaka, a studnia jest głęboka, skąd więc masz tę* żywą wodę? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi mu [kobieta]: Panie, ani czerpak masz i studnia jest głęboka. Skąd więc masz wodę żyjącą*? ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu kobieta Panie nie czerpaka masz a studnia jest głęboka skąd więc masz wodę która jest żywa

¹⁾ Rodz. anaforyczny.

²⁾ Tzn. źródłą, płynącą, zarazem sens przenośny.